

24-105mm F4 DG OS HSM

Art

| | |
|----------------------|-----------------------|
| 使用説明書 | BRUKSANVISNING |
| INSTRUCTIONS | BRUGSANVISNING |
| BEDIJNINGSANLEITUNG | BRUGSANVISNING |
| MODE D'EMPLOI | 用戶手冊 |
| GERÜCKSANKUNZWIZUNG | 取扱説明書 |
| INSTRUCCIONES | INSTRUCCIONES DE USO |
| ISTRUZIONI PER L'USO | MANUALE DI ISTRUZIONI |

日本語

このたびは、SIGMAレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書ご読誦の上、レンズの機能、操作、取扱い上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書も合わせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

| | |
|--------------------------|--|
| ⚠ 警告 | 取扱いを誤ると、使用者が障害を負う可能性があります。 <ul style="list-style-type: none">■レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接覗くと、失明の恐れがあります。 |
| ⚠ 注意 | 取扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。 <ul style="list-style-type: none">■前後のキャップはずしたままレンズを放置すると、日光があつた場合に電光石火の速度で、レンズの表面に傷が出来ます。 ■マウント部は複雑な形状をしておりまして、手頃に扱うと怪我の原因となります。 |

各部の名称 (図 1)

- ① フィルターねじ
- ② 補助的距離目盛
- ③ 指標線
- ④ズームリング
- ⑤ フォーカスリング
- ⑥ OSスイッチ
- ⑦ フォーカスモード切換えスイッチ
- ⑧ マウント
- ⑨ レンズフード

(ノーユーザを除く)

ニコ AF 用について
このレンズは、ニコ製 AF レンズにおける、Gタイプ (絞りのリングのないタイプ) と同等の様になっています。カメラとの組み合わせにより、機能に制限がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書をご参照ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書をご覧ください。

- マウント面には絞りの調節用、AF 運動用の装填や、電気接点等が露出します。キズや汚れがくると動作や故障の原因となりますのでご注意ください。

ご注意 (ノーユーザを除く)

このレンズは、OS スイッチの ON/OFF に関する、カメラからの電源供給となり、手振れ補正レンズユニットが特定の位置に固定され撮影できる状態となります。撮影スタンバイ状態、撮影スタートボタンを押したとき、もしくは半押ししたシャッターボタンから格差解除したら、約 1 分間継続します。

- カメラの電源を入れる、もしくは切る際に、ファンダワー像が大きく動きままする場合があります。

●カメラを三脚等に固定して撮影する場合、カメラからの電源供給の有無により機能が大きく変化しますので、必ず撮影スタンバイ状態にして構想を定めてください。約 1 分間経過し、撮影スタンバイ状態が解除された場合は、シャッターボタンを半押ししてください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラメーカー製レンズと同様です。カメラの説明書に従って絞りのシャッター速度等をセッティングください。

ピント合わせとズームing

このレンズは、ハイパーソニックモーター(HSM/超音波モーター)を採用し、迅速なオートフォーカスと作動音の低減を実現しています。

(シフト AF 用、キヤノン AF 用)

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを AF 位置にセットします (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを MF にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

(ニコ AF 用、キヤノン AF 用)

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモードの切換えスイッチを AF にセットします (図 2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモードの切り換えスイッチを MF にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- カメラの電源をオフモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

- ニコ AF 用には、超望遠モードに対応したカメラとの組合せでオートフォーカス操作が可能です。超望遠モードに切り替えていないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでのご使用となります。

- このレンズは AF にセットしたまま、マニュアルでのピント補正をする事が可能です。カメラをシフト AF モードにセットして、合焦後、シャッターボタンを半押ししたまま、フォーカスリングを回してピントを調整してください。

- マニュアルピントを合わせる際には、目盛りの位置でも正確にピントが合いません。このため、ファンダワーで確認しながらピントを合わせてください。

(ズームing)

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

(ズームing)

ズームリングを回して、最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

手ぶれ補正機能について (ノーユーザを除く)

このレンズは、手持ち撮影時の手ぶれを軽減する、手ぶれ補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載しています。(ノーユーザは手ぶれ補正機能を搭載していません。カメラ側の手ぶれ補正機構をご確認ください)

OS (手ぶれ補正機能) スイッチを ON にします。(図 3) シャッターボタンを半押しし、ファンダワー像が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押しした状態が安定するまで、約 1 秒待ちください)

- 以下の条件では、手ぶれ補正機能は使用しにくいです。
 - 三脚やカメラを固定していない撮影　・バルブ (長時間露光) 撮影
 - カメラの電源がオフになっている状態で、カメラの露出計がはたいている間は、手ぶれ補正機能は動作していません。作動中にレンズを外したり、カメラの電池を取出すと、レンズの動作が停止の原因となります。

- 撮影距離やカメラの内蔵フラッシュの充電時などに、ファンダワー像が現れることがあります。撮影には影響ありません。
- ニコ AF 用は、下記のカメラで手ぶれ補正機能が使用できません。それ以外のカメラでは手ぶれ補正機能は使用できません。

| |
|-------------------|
| デジタル一眼レフカメラ、及び F6 |
|-------------------|

フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ鏡筒にさえぎられるため、ご使用できません。必ず外部フラッシュを使用してください。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードを正しくはめ込み、時々方向に上り下りまで確実に確実に付けてください。(図 4)

- 携帯時は、レンズフードを逆さまにはめ込み、時々方向に回して取り付かてきます (図 5)。

フィルター

- 前面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として 1 枚で使用してはなりません。

- 紫外フィルターを使用する場合は、薄型の円偏光タイプ (ワイドサーキュラー PL) をご使用ください。

保管、取扱上の注意

湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ゴマコブや、防虫剤のある場所には保管しないでください。

●レンズには直接指で触れないでください。ゴマコブや汚れがたいたときには、プロペラクリーニングブラシなどで取り除いてください。指の油などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングクロスで取り除いてください。ペンシム、シンナー等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。

●このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となります。修理不能になる場合があります。

●急激な温度変化により、レンズの内部に水滴が生じることがあります。霧の厚さから水滴が室内に入るとなどは、ケースやタオルに取り込み、周囲の湿度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

製品のお問い合わせは…
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール：0120-9977-88
(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート・インナーネットページアドレス
http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm

株式会社シグマ

本 社
〒214-8530 神奈川県川崎市麻生区塚本 2 丁目 4 番 16 号
044) 989 - 7430 (代) FAX: 044) 989 - 7451

インナーネットホームページアドレス
http://www.sigma-photo.co.jp

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ② Entfernungsskala
- ③ Focus Index Line
- ④ Zoom Ring
- ⑤ Focus Ring
- ⑥ OS Switch (Except Sony)
- ⑦ Fokussierschalter
- ⑧ Anschlag
- ⑨ Mount Hood

NIKON AF-TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damage to the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

NOTICE (Except Sony)

This lens is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will be active status) regardless of the OS Switch position. The active status will take approximately a minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

- The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.
- If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilizer unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is cancelled, please press the shutter button "half-way".

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING AND ZOOMING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus.

(SIGMA AF and CANON AF)

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

For Nikon and Sony mounts, it is only possible to use AF with camera bodies which support motor driven by ultrasonic waves as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.

- This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, it is possible to manually operate the autofocus while the shutter release button is pressed halfway.
- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the factory setting.

(BrennweiteEinstellung)

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei Nikon und Sony Anschlüssen, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.

- Dieses Objektiv kann auch manuell scharfgestellt werden, während die AF-Betriebsart eingestellt ist. Wenn die Kamera auf Einzelbild-AF eingestellt ist, können Sie, nachdem das Objektiv von der Automatik scharfgestellt wurde, den Autofokus in den Fokussiermodus "manuell" umschalten. Sie können die Schärfre nur durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.
- Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfre auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Fabrik-Einstellung.

(BrennweiteEinstellung)

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei Nikon und Sony Anschlüssen, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.

(BrennweiteEinstellung)

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

Über DIE OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTION (Ausser Sony)

Dieses OS (Optical Stabilizer) Objektiv kompensiert erfolgreich die Unscharfe in Ihren Bildern, die durch Verwackeln der Kamera während der Aufnahme entstehen.

Stellen Sie den OS Schalter auf ON (Abb.3). Drücken Sie den Auslöser halb durch, vergewissern Sie sich, daß das Bild im Sucher stabil steht und drücken den Auslöser zur Anfertigung der Aufnahme ganz durch. (Es dauert ca. 1 Sekunde, um sich dem Auslöser ein stabiles Bild zu erzeugen.)

●Bitte benutzen Sie den Optical Stabilizer nicht in den folgenden Situationen:

- Das Objektiv auf einem Stativ montiert ist
- Bei Langzeitbelichtungen (Bulb)
- Der Optical Stabilizer bleibt auch nachdem Sie den Finger von dem Auslöser genommen haben solange aktiviert, wie der Belichtungsmesser die Belichtungszeit anzeigt. Nehmen Sie niemals das Objektiv von der Kamera oder entfernen Sie die Batterien der Kamera, während der Optical Stabilizer noch aktiviert ist. Sie können das Objektiv hierdurch beschädigen.
- Obwohl das Sucherbild direkt nach der Aufnahme und zu Beginn des Auslaufens des eingebauten Blitzgerätes wackeln könnte, hat dies keinen Einfluss auf Ihre Bilder.
- Die Optical Stabilizer Funktion kann mit den in der nachfolgenden Tabelle aufgelisteten Nikon AF Kameras genutzt werden.

| |
|-----------------------------|
| Digitale SLR Kameras und F6 |
|-----------------------------|

BLITZ FOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externen Blitzgerät verwenden.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starke, seitlich einfallende Licht entstehen können. Ordnenen Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.4)

- Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.5)

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with this lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotating. (fig.4)

- In order to place the lens and hood into the storage case, you may first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.5)

FILTER

Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.

- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type or special.

BASIC CARE AND STORAGE

Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

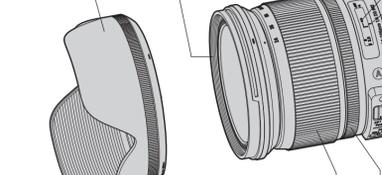
●For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

●Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moisture dried lens cloth or lens tissue.

This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

(1)



(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

(16)

(17)

(18)

(19)

(20)

(21)

(22)

(23)

(24)

(25)

(26)

(27)

(28)

(29)

(30)

(31)

(32)

(33)

(34)

(35)

(36)

(37)

(38)

(39)

(40)

(41)

(42)

(43)

(44)

(45)

(46)

(47)

(48)

(49)

(50)

(51)

(52)

(53)

(54)

(55)

(56)

(57)

(58)

(59)

(60)

(61)

(62)

(63)

(64)

(65)

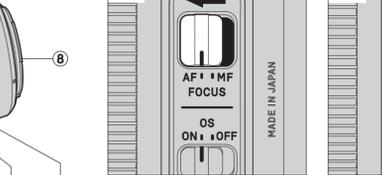
(66)

(67)

(68)

(69)

(2)



(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

(16)

(17)

(18)

(19)

(20)

(21)

(22)

(23)

(24)

(25)

(26)

(27)

(28)

(29)

(30)

